EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com

Enric Granados

Trio op. 50

Violí, Violoncel i Piano

Violin, Cello and Piano

Violín, Violonchelo y Piano

Apunts / Sketchs / Apuntes
Alicia de Larrocha

Documentació / Documentation / Documentación:
Mac McClure

sample

Reg. B.3536

EDITORIAL DE MÚSICA BOILEAU

Provença, 287
Tels. 934 877 456 - 932 155 334 - Fax 934 872 080
08037 BARCELONA (Spain)
www.boileau-music.com boileau@boileau-music.com

Prefaci

Aquesta edició del *Trio* de Granados està basada en diversos manuscrits i holagrames ubicats al Museu de la Música de Barcelona. Els diferents documents poden trobar-se amb els següents números de referència: 02-1570 i 02-1761. L'últim (02-1761) inclou els primers compassos del primer moviment, on hi figura també la data de composició de 2 de gener de 1894.

El *Trio en Do major*, juntament amb el *Quintet en sol menor* per a dos violins, violoncel i piano, va ser de les primeres obres compostes de Granados després de l'escriptura de les seves *Danses Espanyoles* (1892). Ambdues, trio i quintet, figuren com les seves obres de cambra més importants i reflecteixen la maduresa del jove compositor que començava a treballar pel seu compte. El *Trio* es va estrenar el 22 de febrer de 1985 al Salón Romero de Madrid. Està escrit en quatre moviments (*Poco Allegro*, *Scherzo*, *Duetto* i *Finale*) i Granados inclou al final alguns temes del primer i el segon moviment, fent ús de la forma cíclica sota l'òbvia influència de César Frank. El talent de Granados com a improvisador es fa patent en la manera com molts temes semblen unir-se i desenvolupar-se entre ells.

Granados, a la recerca del seu propi llenguatge, i igual que Debussy, es va sentir atret per l'Orient Mitjà i les ressonàncies àrabs. Una influència àrab o oriental és present per exemple en la *Dansa espanyola núm. 2 "Oriental"* i en la *Dansa espanyola núm. 11 "Arabesca"*. Apareix també en el compàs 219 del primer moviment del trio, quan el compositor escriu la indicació *como una cadencia árabe*.

El *Trio*, en realitat, no mostra les mateixes influències nacionalistes que es troben en les *Danses espanyoles*. En el primer moviment, al compàs 78, la indicació de *Como una canción popular* significa, més que la declaració d'una influència nacionalista, la recomanació de tocar de manera simple i amb la senzillesa d'una cançó popular.

Preface

This edition of the Granados *Trio* is based on several manuscripts and holographs, located in the Music Museum in Barcelona. The different manuscripts are located with the following reference numbers: 02-1570 and 02-1761. The second manuscript, 02-1761, includes the first measures of the first movement, and is dated 2nd January 1894.

The *Trio in C major*, along with the *Quintet in g minor* for two violins cello and piano, is one of the first works Granados composed after the *Danzas Españolas* (1892). They are his most important chamber works and are the product of a young but mature composer who was coming into his own. The *Trio in C major* was premiered on February 22, 1985 in the Salon Romero in Madrid. Written in four movements (*Poco Allegro*, *Scherzo*, *Duetto* and *Finale*), Granados brings back themes form the first and second movements in the Finale, making use of the cyclical form obviously under the influence of Cesar Frank. Granados' gifts as an improviser is evident in the way the many themes seem to merge and develop one from another.

Granados in his own way, as was Debussy, was attracted to the Middle East and Arabic influences. An Arabic or eastern influences are present in the *Danzas Española No. 2 "Oriental"* and in *Danza Española No. 11 "Arabesca"* and this influence is also present in the first movement of the trio in bar 219 where the indication is *como una cadenza árabe* [like an Arabic cadenza].

The *Trio*, does not really show nationalist influences found in the *Spanish Dances*. In the first movement, in measure 78, the indication *como una canción popular* [like a popular song] more that an nationalist influence or statement, is an indication to play simple, with the simplicity of a folk song.

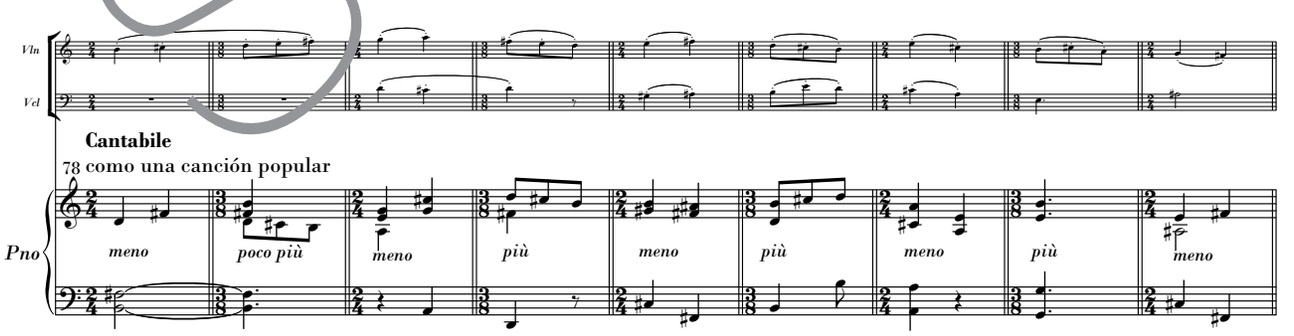
Prefacio

Esta edición del *Trío* de Granados está basada en varios manuscritos y hologramas ubicados en el Museu de la Música de Barcelona. Los diferentes documentos pueden encontrarse con los siguientes números de referencia: 02-1570 i 02-1761. El último (02-1761) incluye los primeros compases del primer movimiento y está fechado en el 2 de enero de 1894.

El *Trío en Do mayor*, junto con el *Quinteto en sol menor* para dos violines, violonchelo y piano, fue de las primeras obras compuestas de Granados después de la escritura de sus *Danzas Españolas* (1892). Ambas, trío y quinteto, figuran como sus obras de cámara más importantes y reflejan la madurez del joven compositor que empezaba a trabajar por su cuenta. El *Trío* se estrenó el 22 de febrero de 1985 en el Salón Romero de Madrid. Escrito en cuatro movimientos (*Poco Allegro*, *Scherzo*, *Duetto* y *Finale*), Granados incluye en el final algunos temas del primer y el segundo movimiento, haciendo uso de la forma cíclica bajo la obvia influencia de César Frank. El don de Granados como improvisador se hace patente en la forma en que muchos temas parecen unirse y desarrollarse unos con otros.

Granados, en la búsqueda de su propio lenguaje y al igual que Debussy, se sintió atraído por el Oriente Medio y las resonancias árabes. Una influencia árabe u oriental está presente por ejemplo en la *Danza Española Nº 2 "Oriental"* y en la *Danza Española Nº 11 "Arabesca"*, y aparece también en el compás 219 del primer movimiento del trío, cuando el compositor escribe la indicación *como una cadencia árabe*.

El *Trío*, en realidad, no muestra las mismas influencias nacionalistas que se encuentran en las *Danzas españolas*. En el primer movimiento, en el compás 78, la indicación de *Como una canción popular* significa, más que la declaración de una influencia nacionalista, la recomendación de tocar de forma simple y con la sencillez de una canción popular.



Trio en Do Mayor, Enric Granados (*I- Poco Allegro con espressione*, 78-86)

Sample

Alicia de Larrocha va comentar que les indicacions de tempo d'aquest passatge no s'han d'interpretar literalment com a canvis de velocitat, sinó com la indicació subtil de que la frase ha de ser cantada com la cançó de la gent senzilla, amb llargues frases de vuit compassos, i que aquestes indicacions no han de distorsionar la melodia. Aquesta melodia més tard apareix en el compàs 157 del darrer moviment.

El 2001, l'Acadèmia Marshall va celebrar el seu primer centenari. Com a part de les celebracions, l'Acadèmia va organitzar una sèrie de concerts i em van demanar que interpretés el *Quintet en sol menor* i el *Trio en Do major*. Juntament amb el violinista Ala Voronkov i el quartet Glinka vam estudiar les obres directament sobre els manuscrits disponibles. Durant tot el procés vam realitzar un estudi amb Alicia de Larrocha, que va treballar en diferents aspectes i eleccions per a la interpretació. Les indicacions que es troben entre [ ] són recomanacions que Alicia de Larrocha ens va donar durant els assajos a la seva casa de Barcelona. La manca d'indicacions en el manuscrit va ser el que va portar a de Larrocha a treballar amb nosaltres la preparació de les obres. Com que aquestes partitures van ser publicades per primera vegada per Unión Musical Espanyola la dècada de 1970, Alicia de Larrocha no coneixia les partitures i es va mostrar molt interessada en treballar amb nosaltres i conèixer aquestes obres. Les partitures havien quedat oblidades a l'arxiu personal de la Natàlia Granados, la filla menor de Granados. No cal dir que aquestes indicacions van ser pensades per preparar una actuació i no per a una edició. De tota manera, a causa de la indiscutible experiència de Larrocha en l'edició de la música per a piano de Granados (*Obra completa per a piano de Granados* supervisada per Alicia de Larrocha i editada per Boileau) i tota una vida dedicada a la música, i molt especialment a la interpretació de la música espanyola, sentíem que era important incloure-les en aquesta edició.

Mac McClure

Alicia de Larrocha commented that the tempo indications were not be taken literally as tempo changes, but as a subtle indication that the phrase should be sung as simple folk song, with long eight bar phrases, and that these indication should not distort the melody. This melody later appears in measure 157 of the last movement.

In 2001, The Marshall Academy celebrated its one hundredth anniversary. As part of the celebrations, the Academy organized a series of concerts, and I was asked to perform the *Quintet in g minor* and the *Trio in C major.* Along with the violinist Ala Voronkov and the Glinka quartet, we studied these works from the available manuscripts. During the entire process, we studied with Alicia de Larrocha, working on different aspects interpretation and options for performance. The indications that are in [ ] are recommendations that Alicia de Larrocha gave us during the rehearsals with her in her home in Barcelona. The lack of indications, prompted Madame de Larrocha to work with us preparing the interpretation. Because these score were first published by Unión Musical Española in the early 1970's, Madame de Larrocha did not know the scores and was very interested in working with us and getting to know the two works. The scores had remained forgotten in the personal archive of Natalia Granados, the youngest daughter of Granados. Needless to say these indications were to prepare a performance and not considered for an edition. Regardless, because of the experience of de Larrocha through the edition of the piano music of Granados (*Boileau Complete works for piano of Granados*) and a life dedicated to his music, as well as the interpretation of Spanish music, we felt it was important to include these indications.

Mac McClure

Alicia de Larrocha comentó que las indicaciones de tempo de este pasaje no debe tomarse literalmente como cambios de velocidad, sino como una indicación sutil de que la frase debe ser cantada como la canción de la gente sencilla, con largas frases de ocho compases, y que estas indicaciones no deben distorsionar la melodía. Esta melodía más tarde aparece en el compás 157 del último movimiento.

En 2001, la Academia Marshall celebró su primer centenario. Como parte de las celebraciones, la Academia organizó una serie de conciertos y me pidieron que interpretara el *Quinteto en sol menor* y el *Trío en Do mayor*. Junto con el violinista Ala Voronkov y el cuarteto Glinka estudiamos las obras directamente sobre los manuscritos disponibles. Durante todo el proceso realizamos un estudio con Alicia de Larrocha, que trabajó en diferentes aspectos y elecciones para la interpretación. Las indicaciones que se encuentran entre [ ] son recomendaciones que Alicia de Larrocha nos dio durante los ensayos en su casa de Barcelona. La falta de indicaciones en el manuscrito fue lo que llevó a de Larrocha a trabajar con nosotros la preparación de las obras. Debido a que estas partituras fueron publicadas por primera vez por Unión Musical Española en la década de 1970, Alicia de Larrocha no conocía las partituras y se mostró muy interesada en trabajar con nosotros y conocer estas obras. Las partituras habían quedado olvidadas en el archivo personal de Natalia Granados, la hija menor de Granados. Huelga decir que estas indicaciones fueron pensadas para preparar una actuación y no para una edición. De todos modos, debido a la indiscutible experiencia de Larrocha en la edición de la música para piano de Granados (*Obra completa para piano de Granados* supervisada por Alicia de Larrocha y editada por Boileau) y toda una vida dedicada a la música, y muy especialmente a la interpretación de la música española, sentíamos que era importante incluirlas en esta edición.

Mac McClure

sample

EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com

a mi querida Amparo

Trio

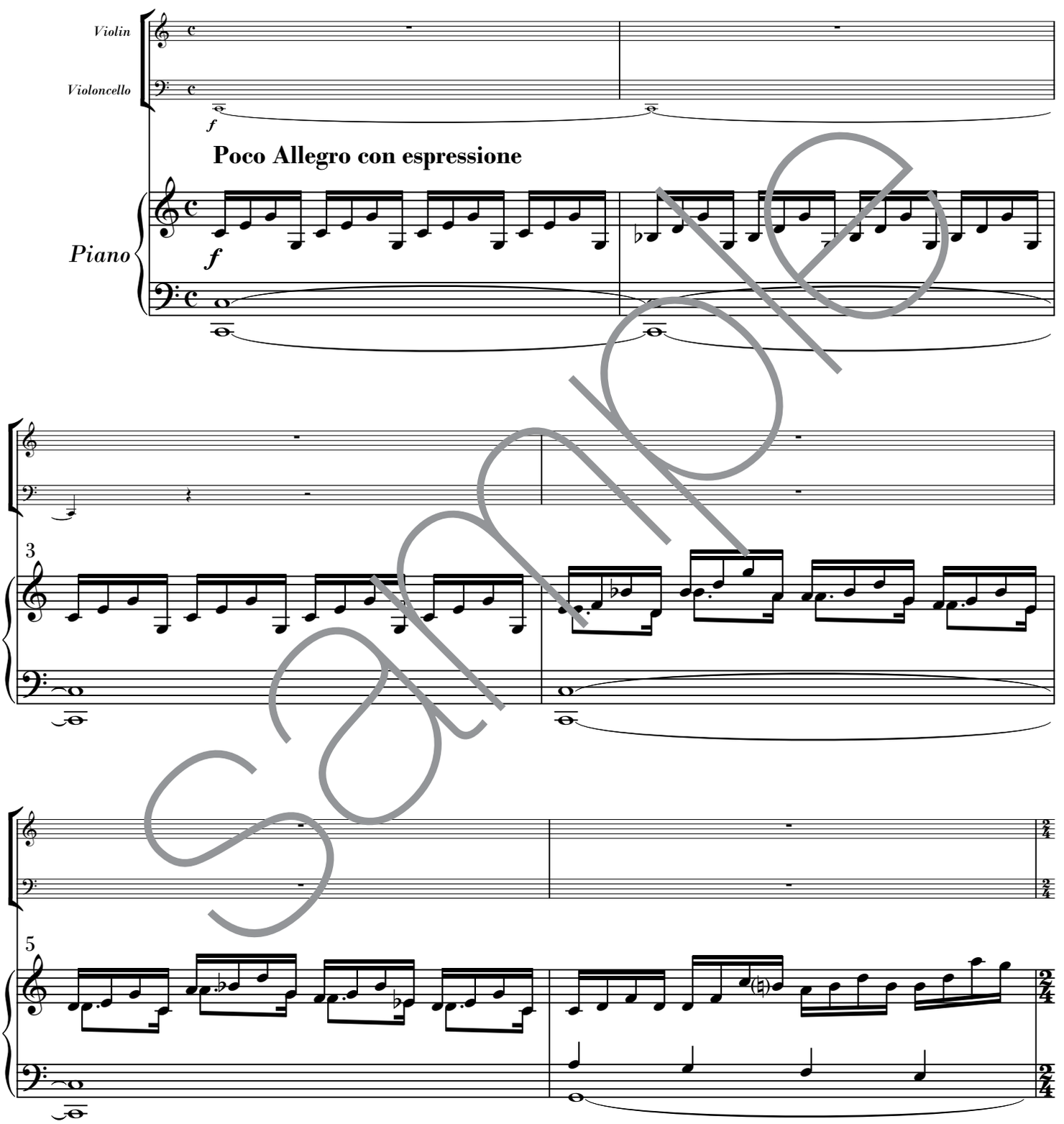
per a Violí, Violoncel i Piano

Op. 50

I

Enric Granados
(1867-1916)

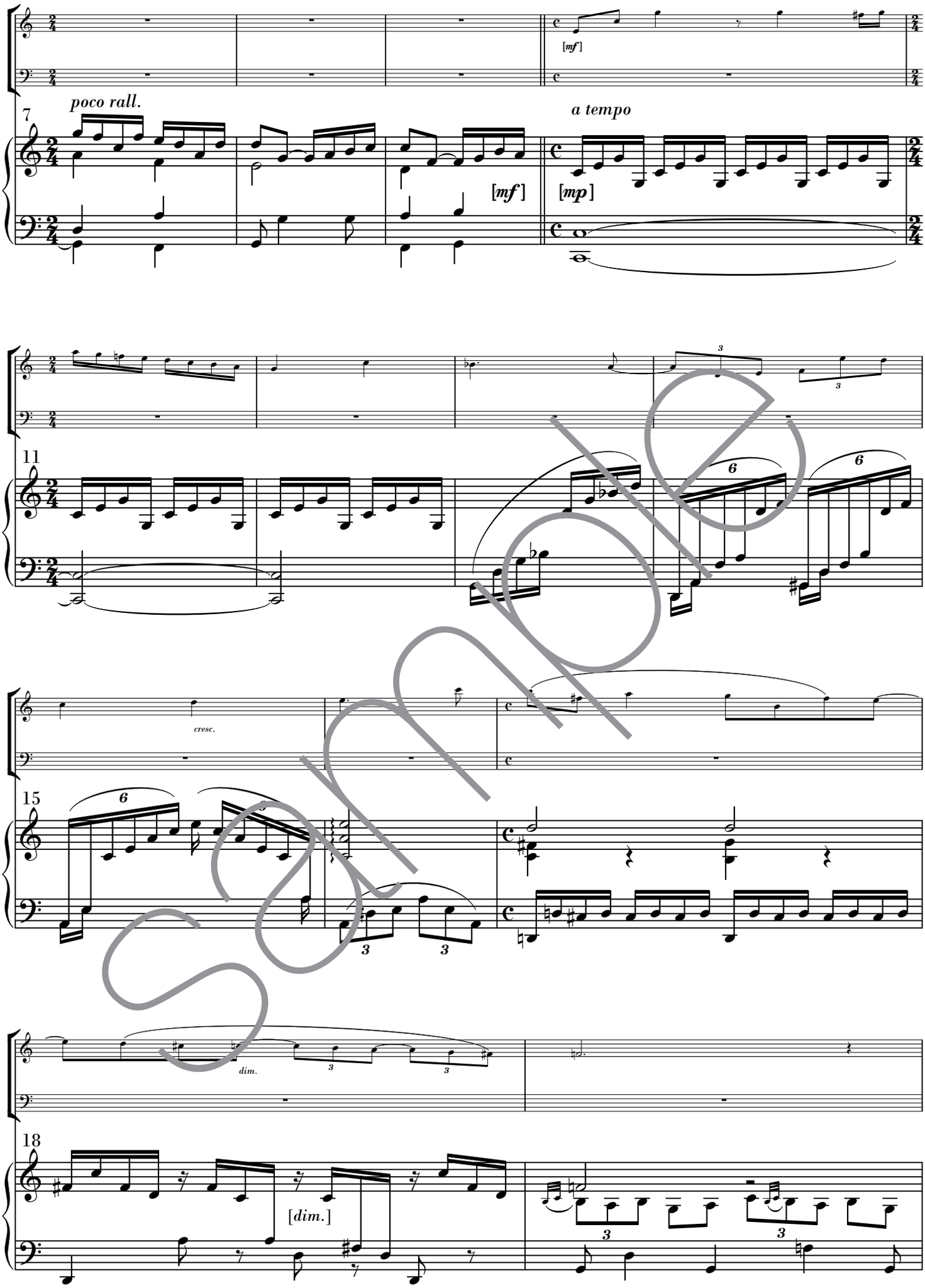
Apunts / Sketchs / Apuntes
Alícia de Larrocha



sample

© Copyright 2013 by Alícia de Larrocha. All rights reserved worldwide
© Copyright 2013 by E.M. Boileau, S.L. Derechos de edición para todos los países / Drets d'edició per a tots els països.

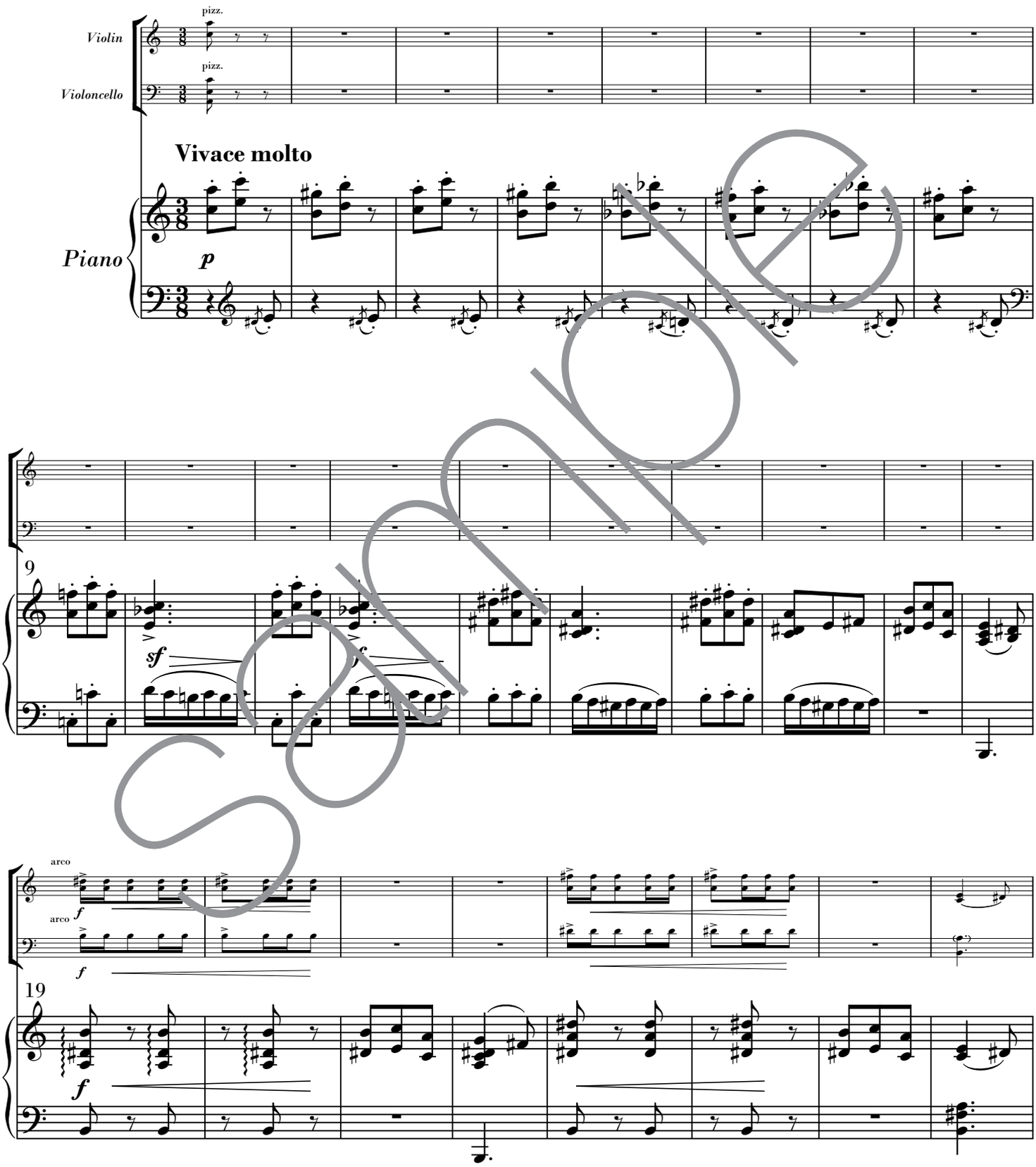
EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com



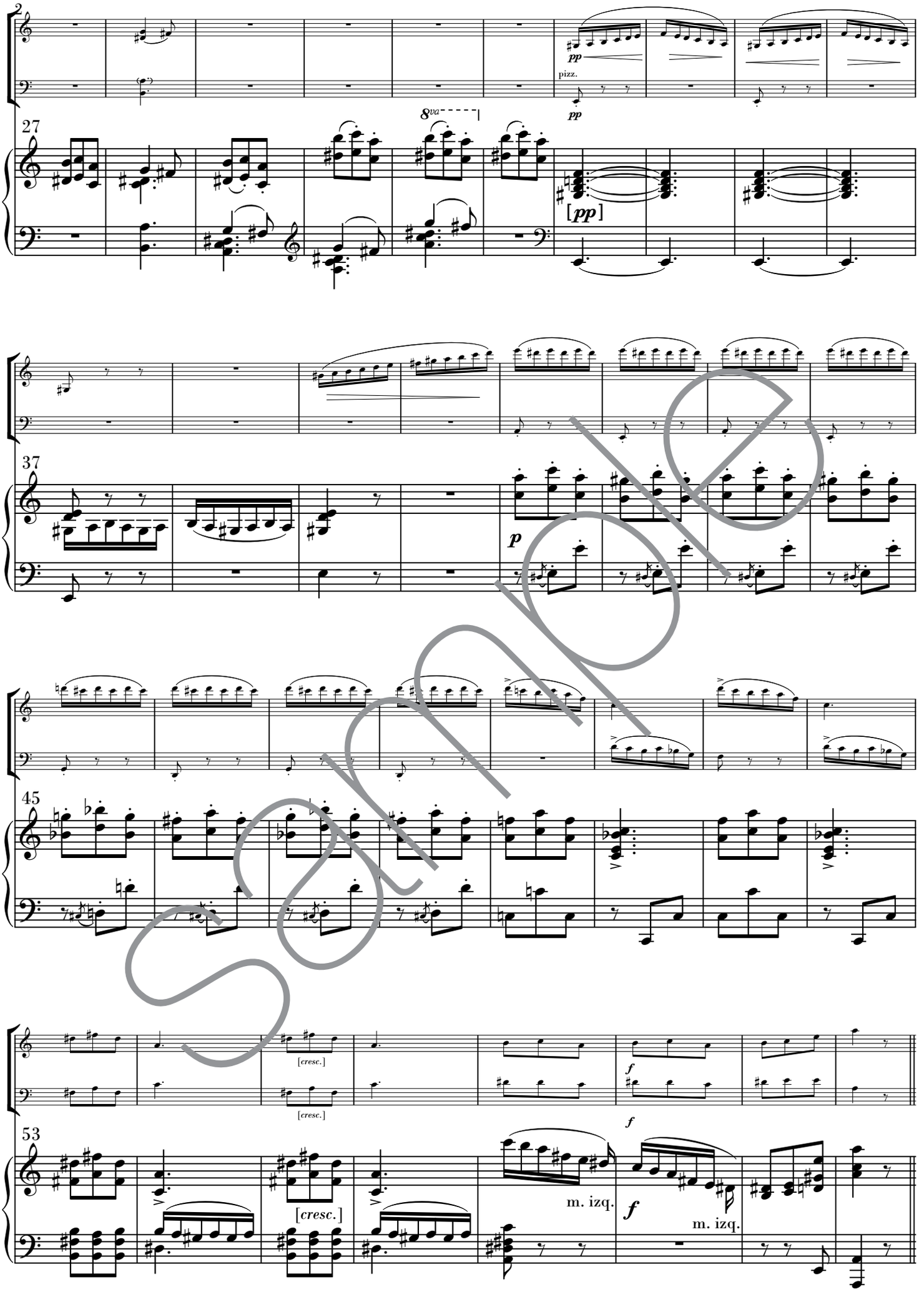
Sample

EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com

II
Scherzo



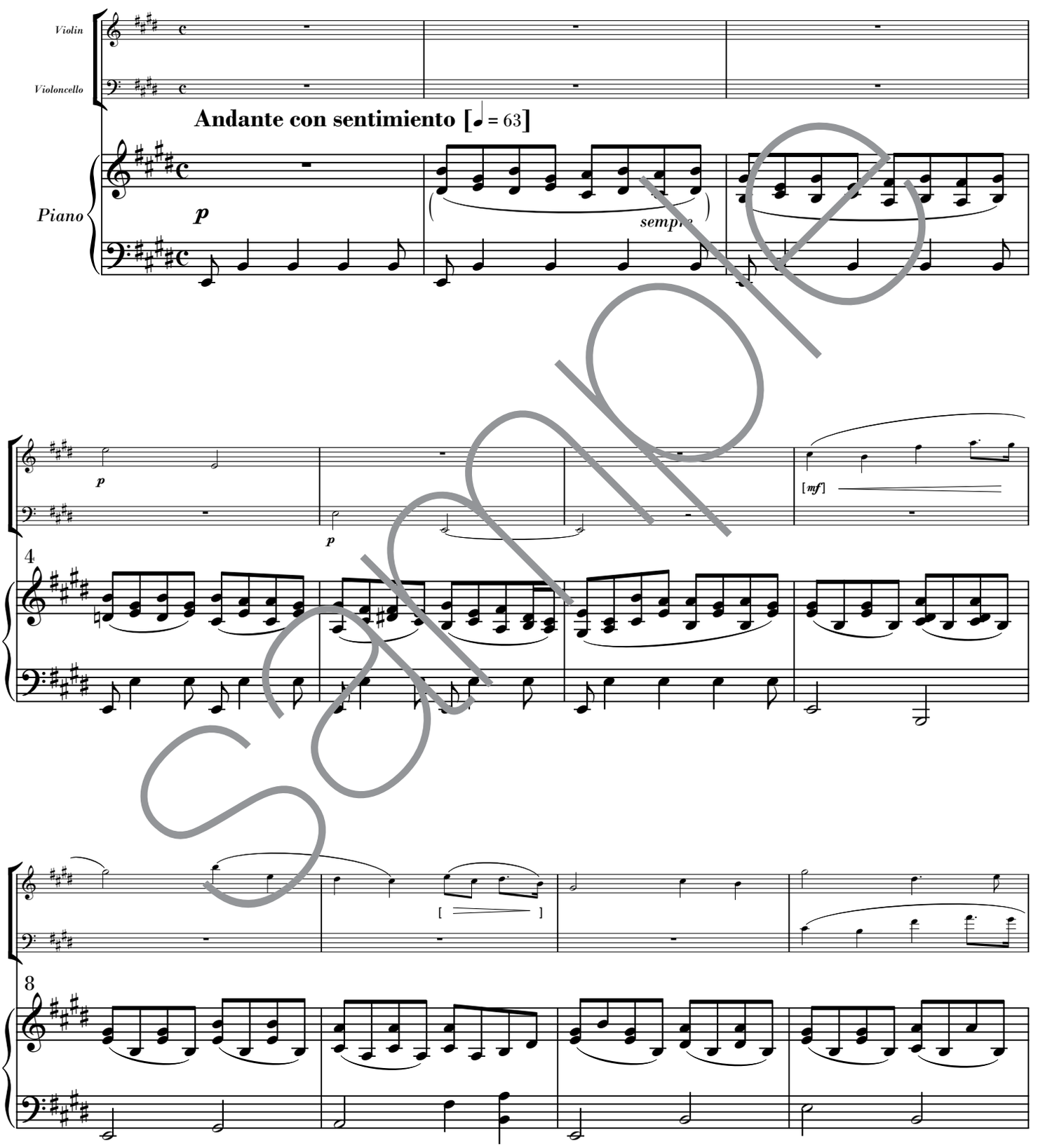
Sample



Sample

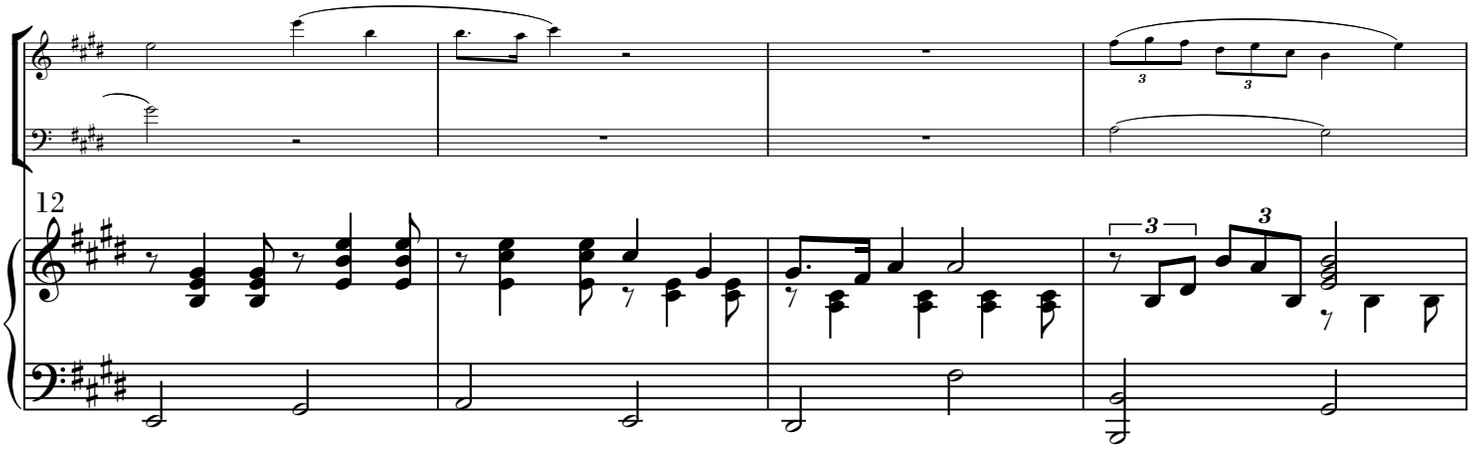
EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com

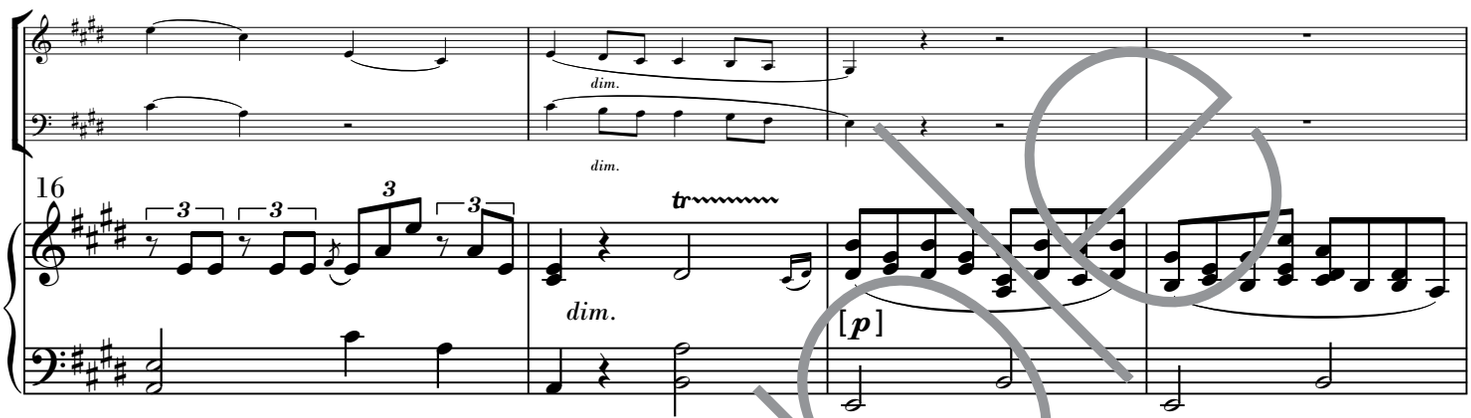
III
Duetto

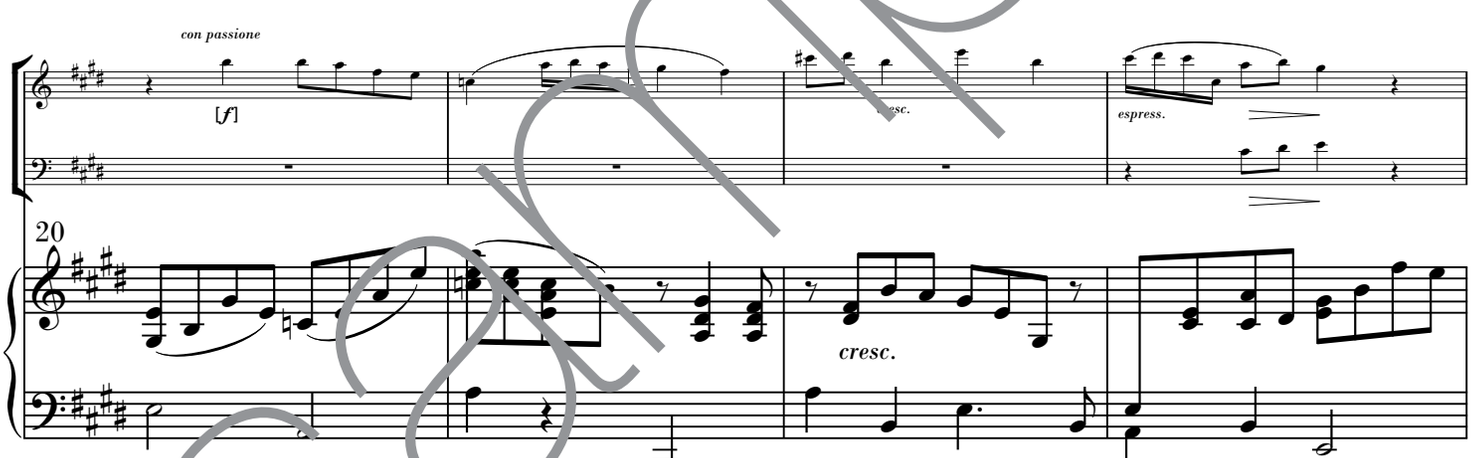


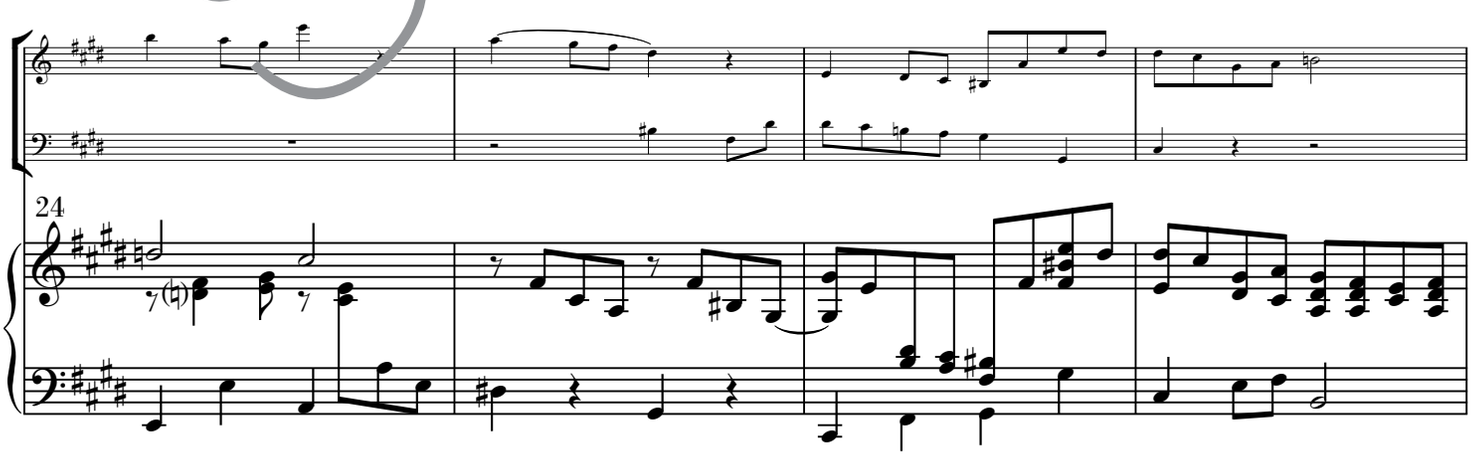
Sample

EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com





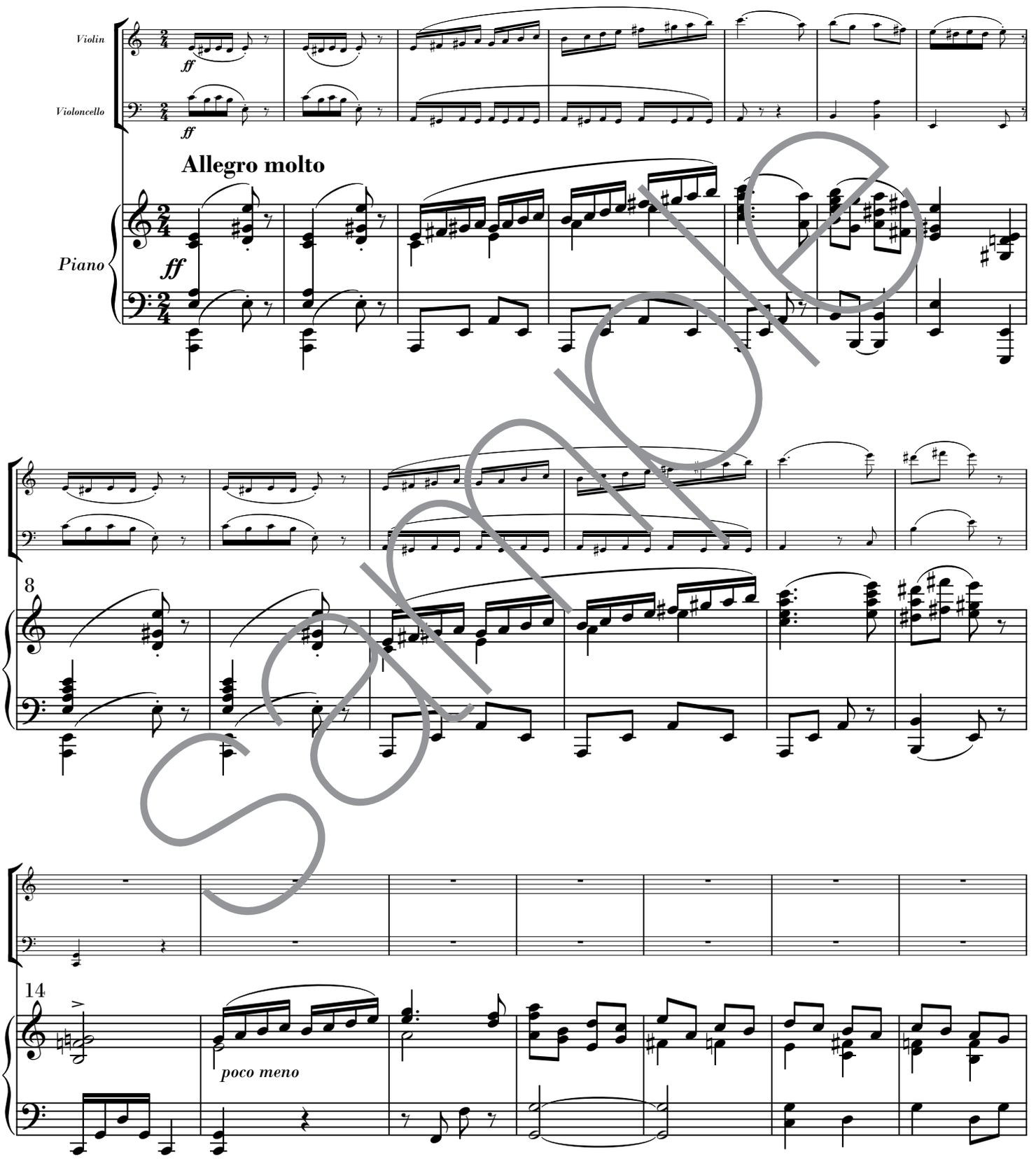




Sample

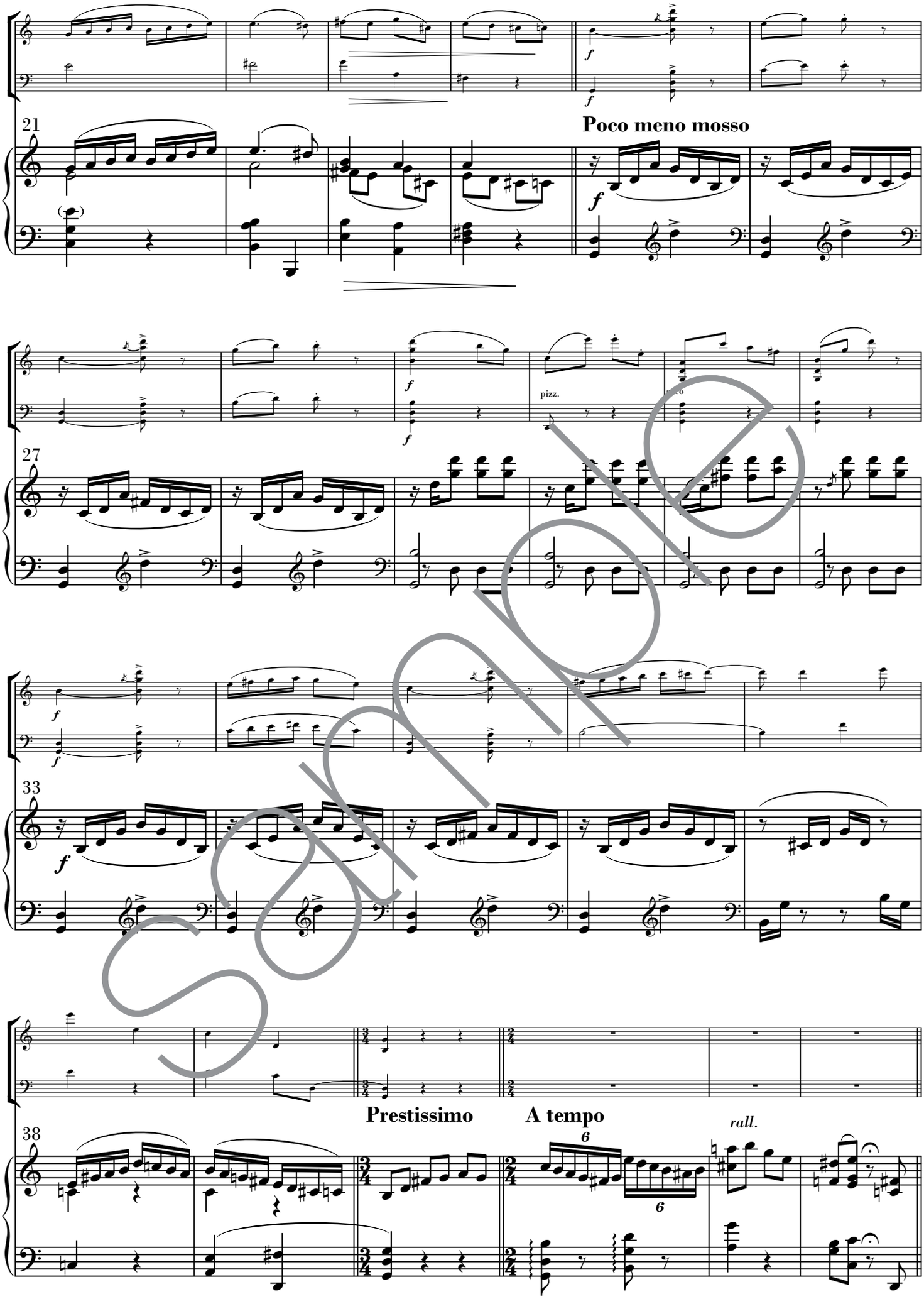
EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com

IV
Allegro Final



SAMPLE

EDITORIAL BOILEAU
www.boileau-music.com



Sample